

PROTECO®

VYSOKOTLAKOVÝ ČISTIČ



CE

PROTECO®

51.06-MV-1600

Ďakujeme Vám, že ste si zakúpili výrobok značky PROTECO.



Vážený zákazník,
ďakujeme Vám za zakúpenie výrobku značky PROTECO.
Dôsledné dodržiavanie návodu na použitie Vám zabezpečí bezpečnú prevádzku.
Je nutné, aby ste sa s návodom v plnom rozsahu zoznámil skôr, než čistič uvediete prvýkrát do prevádzky.
Pozorne si prečítajte všetky pokyny pre bezpečnú prevádzku.



1. TECHNICKÉ PARAMETRE

Napätie / frekvencia	230V ~50Hz
Príkion	1600 W
Krytie	IP X5
Trieda ochrany	I.
Pracovný tlak	9,0 MPa
Pracovný prietok	5,5 l/min
Maximálny tlak	13,5 MPa
Maximálny prietok	6,8 l/min
Hmotnosť	7 kg

2. VŠEOBECNÉ ZÁSADY PRI POUŽÍVANÍ

Návod na použitie a údržbu predstavuje dôležitú súčasť výrobku a je nutné ho uschovať pre ďalšie použitie. Pred spustením čističa musí byť hadica a čerpadlo odvzdušnené a naplnené vodou.

Spustenie čističa bez vody môže poškodiť čerpadlo.

Nevytáňujte vidlicu zo zásuvky ľahom za prívodný kábel.

K premiestňovaniu čističa používajte iba držadlo, nie prívodný kábel alebo vysokotlakovú hadicu.

Počas zimy chráňte čistič pred mrazom!

Nezakrývajte počas prevádzky ventilačné mriežky.

Vždy používajte predĺžovací kábel schváleného typu pre daný účel. Prierez vodičov min. 1,5mm² a krytie zásuvky „IPX5“.

Čistič umiestňujte vždy čo najbližšie k zdroju vody.

Obal je ľahko recyklovateľný. Zlikvidujte ho v súlade s platnými predpismi.

Pre čistič používajte len originálne príslušenstvo a náhradné diely schválené výrobcom.

Pri práci musí byť umývačka postavená vo zvislej polohe, na pevnej stabilnej ploche, mimo dosahu prúdu vody.

3. ÚČEL POUŽITIA

Tlakový čistič je určený výhradne na umývanie ťažko odstrániteľných nečistôt z vozidiel, záhradnej techniky, chodníkov, strojov a pod, pomocou čistej vody a umývacích prostriedkov na tento účel určených.

Tlakový čistič nie je určený pre profesionálne použitie v priemyselných prevádzkach alebo na komerčné účely.

Tlakový čistič smie byť používaný iba pri teplotách nad 0 ° C.!

Ak používate chemické čistiace prostriedky, používajte výhradne biologicky odbúrateľné. Motory vozidiel a olejom znečistené strojné súčasti umývajte len na miestach na to určených.

4. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY PRE ELEKTRICKÉ PRÍSTROJE

Pozor! Je nutné si prečítať všetky pokyny.

Nedodržanie uvedených pokynov môže mať za následok poškodenie prístroja, požiar, zasiahnutie obsluhy elektrickým prúdom, prípadne ťažké zranenia alebo smrť.

Nižšie použitý pojem „elektrický prístroj“ sa týka ako elektrických prístrojov (so sieťovým káblom) napájaných zo siete, tak elektrických prístrojov napájaných batériami (bez sieťového kábla).

Nedotýkajte sa vidlice ani zásuvky mokrými rukami.

Nepoužívajte čistič vo vonkajšom prostredí za dažďa. Udržujte prístroj mimo pôsobenia dažďa a vlhka. Vniknutie vody do prístroja zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom. Nesmerujte prúd vody proti prístroju samotnému, elektrickým súčastiam alebo iným elektrickým zariadeniam.

Všetky elektrické vodiče MUSIA BYŤ chránené pred prúdom vody, najmä zásuvkové spojenia. Čistič MÔŽE BYŤ PRIPOJENÝ LEN k sieti TN-S. Zásuvka pre pripojenie čističa by mala byť zapojená cez prúdový chránič s vybavovacím menovitým chybovým prúdom 30mA.

Vidlica prírodného kábla prístroja musí byť kompatibilná so zásuvkou. **Táto vidlica je neoddeliteľnou súčasťou prírodného kábla.** Nesmie byť žiadnym spôsobom upravovaná ani vymenená. Nepoužívajte žiadne zásuvkové adaptéry spoločne s uzemnenými prístrojmi. Nezmienené konektory a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.

Vyvarujte sa priameho kontaktu s uzemnenými telesami alebo konštrukciami. Ak je vaše telo uzemnené, vzniká zvýšené riziko elektrického úrazu.

Kábel nikdy nepoužívajte na prenášanie prístroja, ani k jeho zaveseniu alebo vyťahovaniu vidlice zo zásuvky. Chráňte kábel pred páľavou, olejnatými látkami, ostrými hranami, rozpúšťadlami alebo pohyblivými časťami prístroja alebo iným mechanickým poškodením. Poškodené alebo pokrútené káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom. Nepoužívajte čistič, ktorý má poškodený prírodný kábel.

Ak pracujete s elektrickým prístrojom vo vonkajších priestoroch, používajte predĺžovací kábel, ktorý bol na tento účel schválený. Použitie vhodných predĺžovacích káblov pre vonkajší priestor znižuje riziko úrazu.

Pokiaľ s elektrickým prístrojom musíte bezpodmienečne pracovať vo vlhkom prostredí, vždy pripájajte prístroj cez prúdový chránič.

Bezpečnostné pokyny

Pred každým použitím čističa SKONTROLUJTE:

- či sú riadne dotiahnuté všetky spojovacie prvky vysokotlakového i nízkotlakového vedenia
- či nie sú poškodené tesnenia, hadice, pištole a najmä skontrolujte prírodný kábel.

Ak zistíte akúkoľvek chybu, čistič nepoužívajte, kým nebude porucha odstránená. Vysoký tlak môže spôsobiť odraz materiálu od povrchu s vysokou rýchlosťou, preto **JE NUTNÉ POUŽÍVAŤ** ochranný odev a bezpečnostné okuliare. **NIKDY NESMERUJTE PRÚD TLAKOVEJ VODY NA ĽUDÍ ALEBO ZVIERATÁ, MÔŽE DÔJSŤ K VÁŽNEMU POŠKODENIE ZDRAVIA!!**

POZOR - vďaka vysokému pracovnému tlaku môže dôjsť pri umývaní k poškodeniu pneumatík, gumových tesnení, alebo krehkých predmetov. Preto nikdy na takéto diely nesmerujte vodný lúč z bezprostrednej blízkosti. Pred vykonávaním údržby alebo demontážou hadíc **VŽDY** odpojte vidlicu zo zásuvky, uzavrite prívod vody a odtlakujte systém stlačením spúšte pištole. Nikdy nenechávajte zapojený čistič bez dozoru. Nemeňte pôvodný priemer trysky.

Nepoužívajte čistič, ktorý má poškodenú vysokotlakovú hadicu alebo pištoľ.

Neblokujte spúšť v zapnutej polohe.

Nedovoľte, aby s čističom pracovali deti alebo nepovolané osoby.

Nepoužívajte čistič s horľavými, agresívnymi alebo jedovatými kvapalinami a ani žiadnymi inými výrobkami, ktoré nie sú určené na tento účel.

Nepracujte s prístrojom v priestore, kde hrozí nebezpečenstvo výbuchu a v ktorom sa nachádzajú horľavé tekutiny, plyny alebo prach. Elektrické prístroje môžu vytvárať iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo pary.

Počas používania elektrického prístroja dbajte na to, aby sa v dosahu vodného lúča nezdržovali deti nepovolané osoby alebo zvieratá. Pri odvracaní pozornosti môžete stratiť kontrolu nad prístrojom.

Bezpečnosť osôb pri použití el. prístroja (všeobecne)

- a. Buďte pozorný, dávajte pozor na to, čo robíte a pri práci s elektrickým prístrojom buďte rozumný. Prístroj nepoužívajte, ak ste unavený alebo pod vplyvom drog, alkoholu či liekov. Chvíľa nepozornosti pri používaní zariadenia môže viesť k veľmi vážnym zraneniam.
- b. Používajte osobné ochranné prostriedky a vždy ochranné okuliare. Používaním osobných ochranných prostriedkov ako respirátor, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba alebo chrániče sluchu, podľa druhu a nasadenia elektrického prístroja, znižujú riziko zranenia.
- c. Zabráňte náhodnému uvedeniu prístroja do prevádzky. Uistite sa, či je elektrický prístroj vypnutý, kým ho pripojíte k zdroju elektrického prúdu alebo k batérii a ak ho budete chcieť zdvihnúť či prenášať. Pri prenášaní prístroja ho nedržte za spínač a nezapájajte zástrčku do zásuvky, v opačnom prípade môže dôjsť k nehode.
- d. Pred spustením prístroja odstráňte všetky nastavovacie náradia a montážne kľúče. Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v rotujúcej časti zariadenia, môže spôsobiť poranenie.
- e. Vyvarujte sa abnormálneho držania tela. Postavte sa tak, aby ste pevne stáli, a neustále udržiajte rovnováhu. Ak dôjde k neočakávanej situácii, budete môcť elektrický prístroj lepšie kontrolovať.
- f. Používajte vhodný pracovný odev. Nenoste voľné oblečenie a šperky. Dávajte pozor, aby sa do rotujúcich súčastí nedostali vlasy, časti odevu či rukavice. Voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy môžu byť zachytené rotujúcimi dielmi.
- g. Ak môže byť inštalované zariadenie na odsávanie a lapanie prachu, uistite sa, že je namontované a správne použité. Použitie týchto zariadení znižuje ohrozenie prachom.
- h. Udržujte rukoväť v suchu, bez oleja a mastnoty. Mastné a olejom postriekané rukoväte sú klzké a vedú k strate kontroly nad prístrojom.

i. Tento prístroj nie je určený na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo osoby s nedostatkom skúseností a prípadne poznatkov, ibaže by boli pod dozorom osoby zodpovednej za bezpečnosť, alebo od nej dostanú pokyny, ako má byť prístroj obsluhovaný.

5. POUŽÍVANIE A ZAOBCHÁDZANIE S ELEKTRICKÝM PRÍSTROJOM (VŠEOBECNE)

a. Prístroj nepreťažujte. K práci používajte len také elektrické prístroje, ktoré sú k danému účelu určené. S elektrickým prístrojom pracujte iba v danom výkonovom rozsahu.

b. Nepoužívajte žiadny elektrický prístroj, ak jeho spínač nie je funkčný. Elektrický prístroj, ktorý sa už nedá zapnúť alebo vypnúť je nebezpečný a musí byť bezpodmienečne opravený.

c. Pred nastavovaním prístroja, výmenou náhradných dielov či odložením prístroja vytiahnite vždy zástrčku zo zásuvky alebo vyberte akumulátor. Toto preventívne opatrenie zabraňuje nechcenému spusteniu prístroja.

d. Elektrické prístroje uchovávajte mimo dosahu detí. Zabráňte v použití prístroja osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si nečítali tieto pokyny. Elektrické prístroje sú nebezpečné, ak sú používané neskúsenými osobami.

e. Prístroj je nutné starostlivo udržiavať. Skontrolujte, či sa rotujúce diely prístroja voľne otáčajú a nezadierajú sa a či nedošlo k poškodeniu niektorých súčastí, ktoré by znížili funkčnosť a bezpečnosť prístroja. Pred použitím prístroja nechajte opraviť poškodené diely. Veľa nehôd má svoju príčinu v zle udržiavaných elektrických prístrojoch.

f. Udržujte používané nástroje vždy ostré a čisté.

g. Používajte elektrický prístroj, jeho príslušenstvo, vhodné náradie atď v súlade s týmito pokynmi a tak, ako je to pre tento špeciálny typ prístrojov predpísané. Berte ohľad na pracovné podmienky a vykonávanú činnosť. Používanie elektrických prístrojov na iný než určený účel môže viesť k úrazu alebo poškodeniu prístroja.

6. SERVIS

Prístroj v záručnej dobe smie byť opravovaný iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Vyvarujte sa akýchkoľvek zásahov do konštrukcie alebo elektroinštalácie prístroja v záručnej dobe!! Dôsledkom neoprávneného zásahu je strata záruky. Ako neoprávnený zásah je považované tiež skrakovanie, výmena prírodného kábla alebo výmena vidlice.

POZOR vidlica je neoddeliteľnou súčasťou prírodného kábla!

Ak čistič prestane fungovať, odovzdajte ho na reklamáciu svojmu obchodníkovi.

Ak dôjde k poškodeniu prírodného kábla čistič nepoužívajte a kontaktujte svojho predajcu alebo servisné stredisko.

7. PRED UVEDENÍM DO PREVÁDZKY

INŠTALÁCIA

1. Nasadte predlžovací nadstavec s tryskou na pištoľ a utiahnite maticu.

2. Priskrutkujte vysokotlakovú hadicu k pištoľi.
3. Druhý koniec vysokotlakovej hadice (prívod k navíjacíemu bubnu) po odstránení krytky priskrutkujte k vývodu na zadnej časti prístroja.
4. Pripojte prírodnú hadicu (nie je súčasťou dodávky) po odstránení krytky na vstup vody na čelnej strane.

Prírodná hadica musí byť vystužená s vnútorným priemerom najmenej 12,5 mm (1/2"). Pozor, aby vám pri montáži nevypadlo sitko. Bez tohto sitka nie je dovolené čistiť prevádzkovať. Mohlo by dôjsť k poškodeniu čerpadla alebo ventilov náhodne uvoľnenými nečistotami z vodovodného potrubia.

Prítok prírodnej vody musí byť najmenej rovnaký, ako je výstupný výkon čističa.

Teplota vstupnej vody NESMIE byť vyššia ako 40 °C .

Tlak prírodnej vody nesmie byť vyšší ako 10 barov.

POZOR! Čistič je konštruovaný iba pre čistú vodu. Používanie nefiltrovanvej vody alebo agresívnych chemikálií, zapríčiní poškodenie čističa!! Voda vystupujúca z čističa, už nie je klasifikovaná ako voda pitná! Skontrolujte, či je spínač v polohe OFF.

Skontrolujte, či napätie a frekvencia elektrickej siete zodpovedá hodnotám uvedeným na typovom štítku čističa. Ak je všetko v poriadku zapojte vidlicu do zásuvky.

Zásuvka pre pripojenie čističa by mala byť zapojená cez prúdový chránič s vybavovacím menovitým chybovým prúdom 30mA.

POZOR! Prístroj môže pri spínaní a vypínaní spôsobovať elektrické rušenie.

Ak sa po dlhšom chode motor samovoľne zastaví a nemožno ho znova zapnúť, došlo k vypnutiu tepelnej poistky. Počkajte niekoľko minút, než motor vychladne. Po vychladnutí vinutia motora tepelná poistka opäť zopne.

Do nádobky pre čistiaci prostriedok používajte iba neagresívne, biologicky odbúrateľné umývacie prostriedky, na tento účel priamo určené.

Pred použitím čističa vždy skontrolujte na vysokotlakovej a nízkotlakovej vetve spojovacie a tesniace prvky. Ďalej je nutné starostlivo skontrolovať prírodný kábel a vysokotlakovú hadicu. Pri zistení poškodenia akekoľvek časti, čistič nepoužívajte, kým porucha nebude odstránená.

POZOR - dbajte, aby všetky osoby i zvieratá boli v minimálnej bezpečnej vzdialenosti 15 m.

8. UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Plne otvorte kohútik prívodu vody.

Uvoľnite bezpečnostnú poistku na rukoväti, namierte pištoľ do voľného priestoru a pri vypnutí motora stlačte spúšť a držte ho tak dlho, kým z trysky nebude vytekať súvislý prúd vody.

Takto dôjde k odvzdušneniu hadíc a naplneniu čerpadla vodou.

POZOR NIKDY NEZAPÍNAJTE ČISTIČ, KÝM NIE JE PRÍVODNÁ HADICA A ČERPADLO NAPLNENÉ VODOU, MÔŽE DÔJSŤ K JEHO POŠKODENIU.

Nasmerujte pištoľ do bezpečného priestoru alebo na umývaný predmet, držte spúšť pištole stlačenú a otočením spínača do polohy ON zapnite motor.

POZOR! Pištoľ držte pevne, pretože po zapnutí motora dôjde k veľkému nárastu tlaku!

Vždy, keď zapínate motor, držte spúšť pištole stlačenú.

Tento tlakový čistič má automatické vypínanie.

Po uvoľnení spúšte dôjde k nárastu tlaku vo vnútri systému a tlakový spínač vypne motor.

Po stlačení spúšte dôjde k poklesu tlaku a tlakový spínač zapne motor.

Nenechávajte čistič v režime automatického vypnutia dlhšie ako 10 min, pri dlhšej prestávke vypnite motor otočením spínača do polohy OFF.

9. POUŽÍVANIE ČISTIACICH PROSTRIEDKOV

Čistič je štandardne vybavený kombinovanou tryskou pre nastavenie prúdu vody od lúča do širokého rozstreku, ktorý sa dá regulovať otáčaním hlavice. Presunutím ovládacej hlavice trysky smerom dopredu dôjde k zníženiu tlaku v systéme a je aktivované prisávanie čistiaceho prostriedku z nádoby.

10. ODPORÚČANÝ POSTUP UMÝVANIA

Naplňte nádržku zodpovedajúcim čistiacim prostriedkom a presuňte hlavicu pre nastavenie rozstreku smerom dopredu.

Teraz bude prisávaný umývací prostriedok z nádoby.

Naneste čistiaci prostriedok na suché znečistené plochy. U zvislých plôch postupujte zospodu nahor. Nechajte prostriedok niekoľko minút pôsobiť, ale nenechajte ho zaschnúť. Potom presuňte ovládaciu hlavicu smerom dozadu, tým je vypnuté prisávanie čistiaceho prostriedku a tryska pracuje na vysoký tlak vody. Teraz môžete prikročiť k oplachu čistiaceho prostriedku.

Po ukončení práce postupujte takto:

1. vypnite čistič otočením spínača do polohy OFF
2. vytiahnite vidlicu zo zásuvky
3. uzavrite kohút napájacej vody
4. stlačením spúšte pištole odtlakujte celý systém
5. odpojte prívodnú hadicu.

Nenechávajte čistič pod tlakom, pokiaľ s ním nepracujete!!

11. ÚDRŽBA

Pozor! Pred akoukoľvek údržbou vždy vytiahnite vidlicu prívodného kábla zo zásuvky.

Pred každým použitím skontrolujte sitko na prívode či nie je upchaté nečistotami, ak áno vyčistite ho.

Na čistenie plastových častí čističa nepoužívajte rozpúšťadlá. Rôzne chemikálie a rozpúšťadlá môžu plastové časti nenávratne poškodiť. Dbajte na to, aby sa do vetracích otvorov nedostali klinčeky, železné triesky a iné nečistoty. Mohlo by dôjsť k poškodeniu motora.

Na odstraňovanie nečistôt, oleja, tukov, prachu atď. používajte iba navlhčenú čistú handričku.

Odstraňujte prach a nečistoty zo stroja v pravidelných intervaloch. Najmä udržiujte v čistote ventilačné otvory.

Nečistite povrch prístroja agresívnymi látkami alebo tečúcou vodou!

12. SKLADOVANIE

Skladujte na suchom mieste s odpojenou a vyprázdnenou tlakovou hadicou mimo dosahu detí a nepovolaných osôb.

POZOR!! V ŽIADNOM PRÍPADE NESKLADUJTE V MIESTACH, KDE KLESÁ TEPLOTA POD 0 C. MÔŽE DÔJSŤ K ZAMRZNUTIU ZVYŠNEJ VODY V ČERPADLE A ROZTRHNUTIU VENTILOVEJ HLAVY!!

13. PORUCHY A ICH ODSTRÁNENIE

<i>Porucha</i>	<i>Príčina poruchy</i>	<i>Odstránenie poruchy</i>
Motor sa rozbehne, dotlakuje a vypne, ale z trysky nejde žiadny alebo slabý prúd vody	upchatá tryska	opatrne ju vyčistite priloženou ihlou
Motor čističa sa pri umývaní zastaví a nejde spustiť	prehriaté vinutie vypla tepelná poistka	nechajte motor vychladnúť

14. LIKVIDÁCIA

Po ukončení životnosti prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte v súlade s požiadavkami na ochranu životného prostredia do recyklačnej zberne. Elektrické prístroje nepatria do komunálneho odpadu.



Evidenčné číslo výrobcu: 02355/05-ECZ

15. INFORMÁCIE

Firma PROTECO náradí s.r.o. nie je zodpovedná za škody alebo zranenia spôsobené nesprávnym používaním.

Na pracovnom mieste sa môžu vyskytnúť faktory, ktoré môžu ovplyvniť hodnoty, ktoré majú trvalé účinky, charakterizujúce pracovný priestor - ako sú zdroje prachu, hluku atď.

Prípustné hodnoty na pracovnom mieste môžu byť rôzne v jednotlivých krajinách.

Informácia slúži užívateľovi zariadenia k lepšiemu zhodnoteniu nebezpečenstva a rizík.

Výrobca si vyhradzuje právo na technické, estetické a funkčné zmeny svojich výrobkov bez predchádzajúceho upozornenia. Je to v súvislosti so snahou výrobcu o neustály vývoj a inováciu svojich výrobkov. Zmeny obrazové a textové informácie a tlačové chyby vyhradené.

VYHLÁSENIE O ZHODE

Výrobca: PROTECO náradí s.r.o.
Radlická 2487/99, 150 00 Praha 5
Česká republika, IČO: 47453630

Dodávateľ pre Slovenskú republiku:

PROTECO náradie s.r.o.
Blagoevova 9, 851 04 Bratislava – Petržalka, IČO: 50 635 875

Označenie výrobku: 51.06-MV-1600umyvačka vysokotlaká 1600W, max. 135bar 5,51 l/min PROTECO
Typ výrobku: ABW-VAN-90P

Výrobok: spĺňa všetky príslušné ustanovenia technických predpisov, tjPredmetných smerníc Európskych spoločenskstiev.

Pri posúdení zhody boli použité nasledovné normy:

EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 61000-3-2:2006+A1+A2
EN 61000-3-3:2013
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017
EN 60335-2-79:2012
EN 62233:2008
ZEK 01.4-08/11.11
IEC 60335-2-79

Posúdenie zhody bolo vydané na základe skúšok vykonaných skúšobňou:

TÜV Rheinland (Shanghai) Co.Ltd. 12F, Shanghai TÜV Rheinland Building, No. 177, Lane 777,
Guangzhong Road West, Shanghai 200072, P.R.China

Na základe certifikátov a reportov: SHES160300165801, SHES160300165808, 0244122545a001.

Posledné dvojčísle roku v ktorom bolo označenie CE na výrobok umiestnené: 19

Osoba poverená kompletáciou technickej dokumentácie: Libor Knap
Podbřeží 63
518 03

V Bratislave, dňa 09.07.2019



Libor Knap
Konateľ spoločnosti
PROTECO náradie s.r.o.
Blagoevova 9
Bratislava-mestská časť Petržalka 851 04
IČ: 50635875 DIČ: 2120403230
IČ DPH: SK2120403230

ZÁRUČNÍ LIST / ZÁRUČNÝ LIST / GARANTIESCHEIN

Razítko a podpis prodejce / Pečiatka a podpis predajcu / Händlerstempel und Unterschrift:

.....

Datum prodeje / Dátum predaja / Verkaufsdatum:

Záznamy o provedených opravách (datum, podpis):

Záznamy o vykonaných opravách (dátum, podpis):

Bemerkungen über vorgenommenen Reparaturen (Datum, Unterschrift):

1.

2.

3.

PROTECO®



Dodávateľ pre Slovenskú republiku:
PROTECO náradie s.r.o.
Blagoevova 9, 851 04 Bratislava - Petržalka
www.proteco-naradie.sk

PROTECO®